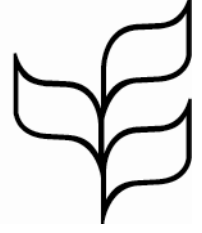


Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/10/11
2 August 2010

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



مؤتمر الأطراف في الاتفاقية
المتعلقة بالتنوع البيولوجي
الاجتماع العاشر

ناغويا، اليابان، 18-29 تشرين الأول/أكتوبر 2010
البند 4-1 من جدول الأعمال المؤقت*

مشروع المبادئ التوجيهية للتقرير الوطني الخامس

مذكرة من الأمين التنفيذي

أولاً- مقدمة

1- أعد مشروع المبادئ التوجيهية للتقرير الوطني الخامس والمرفق بهذه المذكرة استناداً إلى الخبرات والدروس المستفادة من الجولة الرابعة والجولات السابقة من عمليات الإبلاغ الوطني في إطار الاتفاقية وبما يتماشى مع المقترحات الخاصة بالتقرير الوطني الخامس الواردة في التوصية 7/3 التي قدمها الفريق العامل المفتوح العضوية المخصص لاستعراض تنفيذ الاتفاقية، والذي عقد اجتماعه بنيروبي في الفترة من 24 إلى 28 أيار/مايو 2010.

2- واستعرض الفريق العامل مشروع المبادئ التوجيهية على النحو الوارد في الوثيقة (UNEP/CBD/WGRI/3/6/Add.1). ومن حيث المبدأ رحب الفريق العامل المعني باستعراض التنفيذ بالتغييرات المقترحة إدخالها على التقرير الوطني الخامس المقترح في هذه الوثيقة، ووافق في التوصية 7/3 على أن يستمر التقرير الوطني الخامس في المقام الأول في استخدام شكل سردي إلى جانب استخدام الأشكال الشائعة، بما يشمل الجداول والمخططات المقترحة والاستبيانات المتعلقة بالتحليل الإحصائي. وعلى وجه التحديد، وافق فريق العمل على ضرورة أن يضطلع التقرير الوطني الخامس بما يلي:

(أ) يركز على تنفيذ الخطة الاستراتيجية المحدثة للاتفاقية (2011-2020)، وعلى التقدم المحرز نحو بلوغ أهداف عام 2020، باستخدام المؤشرات كلما كان ذلك ممكناً ومجدياً؛

(ب) يدرج، حسب الاقتضاء، معلومات بشأن المساهمات المتعلقة بتنفيذ الخطة الاستراتيجية المحدثة والرامية إلى تحقيق الأهداف الإنمائية للألفية ذات الصلة؛

- (ج) يسمح للبلدان بتقديم معلومات محدثة بشأن تنقيح وتحديث وتنفيذ الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية المتعلقة بالتنوع البيولوجي والاستراتيجيات والخطط والبرامج المماثلة؛
- (د) يوفر تحديثاً موجزاً عن الحالة الوطنية للتنوع البيولوجي واتجاهاتها والتهديدات التي يتعرض لها التنوع البيولوج باستخدام مؤشرات التنوع البيولوجي الوطنية؛
- (هـ) يقدم تقييماً شاملاً عن تنفيذ الاتفاقية على الصعيد الوطني، ويدرج اقتراحات بشأن أولويات المستقبل على الصعيدين الوطني والدولي؛
- (و) يقدم معلومات مستوفاة وردت في التقرير الوطني الأخير لتعكس التغيرات التي حدثت منذ تاريخ صدوره؛

(ز) يقدم المزيد من التحليل والتوليف الكمي أكثر مما يقدم وصفاً لحالة التنفيذ؛

3- ووافق الفريق العامل أيضاً على ضرورة اضطلاع الأطراف، في إعدادها لتقريرها الوطني الخامس، بتبيان ما يلي:

(أ) النتائج والآثار المترتبة على الإجراءات المتخذة في تنفيذ الاتفاقية على مختلف المستويات؛

(ب) الخبرات الناجحة والدروس المستفادة من التنفيذ؛

(ج) العقبات التي واجهت التنفيذ.

4- وطلب الفريق العامل إلى الأمين التنفيذي مواصلة وضع مشروع المبادئ التوجيهية للتقرير الوطني الخامس، مع مراعاة الآراء المعرب عنها في الاجتماع الثالث، بالإضافة إلى الآراء الأخرى المقدمة من الأطراف والمراقبين قبل 30 حزيران/يونيو 2010، وتقديم المبادئ التوجيهية المنقحة لينظر فيها مؤتمر الأطراف ويعتمدها في اجتماعه العاشر.

5- واستجابة لذلك، أرسل الأمين التنفيذي بتاريخ 8 حزيران/يونيو 2010 إخطاراً يطلب فيه إلى جميع الأطراف والمراقبين تقديم المزيد من الآراء بشأن المبادئ التوجيهية للتقرير الوطني الخامس. ووردت إلى غاية يوم 29 تموز/يوليو تعليقات ومقترحات من الاتحاد الأوروبي، والأرجنتين، وأستراليا، وكندا، وموريشيوس، وميانمار، ونيوزيلندا.

6- ويلخص القسم ثانياً أدناه بشكل موجز الآراء المعرب عنها في الاجتماع الثالث للفريق العامل المعني بالاستعراض والتعليقات الأخرى الواردة بعد هذا الاجتماع، ويصف الكيفية التي عدلت بها المبادئ التوجيهية في ضوء هذه التغيرات. ويتضمن المرفق مشروع المبادئ التوجيهية للتقرير الوطني الخامس، وهو المشروع الذي تسنى تنقيحه استناداً إلى الآراء والتعليقات الواردة والتي ستقدم إلى المؤتمر العاشر لمؤتمر الأطراف من أجل اعتمادها. ويرد في تجميع مشروع المقرر (UNEP/COP/10/1/Add.2) مشروع مقرر بالصيغة المعدة وفقاً للتوصية 7/3 الصادرة عن الفريق العامل المعني باستعراض التنفيذ لينظر فيه الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف ويقوم باعتماده.

ثانياً - تنقيح مشروع المبادئ التوجيهية في ضوء

الآراء والتعليقات الواردة

7- تمشياً مع التوصيات الصادرة عن الاجتماع الثالث للفريق العامل المعني باستعراض التنفيذ، وافقت الأطراف عموماً على مشروع المبادئ التوجيهية واعترفت بفوائد الاستمرار في استخدام الصيغة التي يغلب عليها الشكل السردى إلى

جانب استخدام الجداول والمخططات والاستبيانات. وشددت إحدى المجموعات الإقليمية على أهمية الحفاظ على تناسق الأشكال في التقارير الوطنية الخامسة والسادسة من أجل السماح بمتابعة طويل المدى للتقدم المحرز نحو بلوغ أهداف 2020.

8- ولاحظت إحدى المجموعات الإقليمية أن المبادئ التوجيهية تنتظم حول 14 مسألة عامة واقترحت تقديم المزيد من المشورة المحددة بشأن نطاق الإبلاغ. وفيما يتعلق بالتبديل الثالث، اقترح أن تضطلع الأمانة بوضع مصفوفة لاستعراض تنفيذ برامج العمل المواضيعية والقضايا المتعددة القطاعات لمساعدة البلدان على توفير معلومات محددة. ومن أجل تقديم العون للبلدان على إعداد التقرير الوطني الخامس، سيجري إعداد دليل مرجعي كما هو الحال بالنسبة إلى التقارير الوطنية الرابعة. وهو ما يتضمن كلاً من تقديم المشورة المحددة بشأن نطاق الإبلاغ ووضع مصفوفة لاستعراض برامج العمل وكذلك الأشكال المقترحة الشائعة للجداول والمخططات. وسيتاح أمام الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف المشروع الأولي مع بعض عناصر الدليل كوثيقة إعلامية، وسيتاح أول دليل كامل أمام الأطراف خلال عام 2011.

9- ولاحظ عدد قليل من الأطراف وجود أوجه تداخل بين بعض الأسئلة (مثل الأسئلة 2 و3 و9 و10 من المشروع السابق الوارد في مشروع المبادئ التوجيهية للتقرير الوطني الخامس المعد للاجتماع الثالث للفريق العامل المعني بالتنفيذ (UNEP/CBD/WG-RI/3/6/Add.1) والذي يقترح إدماج هذه المبادئ أو إعادة صياغتها حتى يكون لكل واحد منها مجال تركيز محدد. ومن ثم فقد أدمجت بعض هذه الأسئلة أو أعيدت صياغتها من أجل الحد من أوجه التداخل فيما بينها.

10- وعلى الرغم من اتفاق الأطراف على إمكانية أن يشكل التقدم المحرز نحو بلوغ الأهداف الإنمائية للألفية ذات الصلة جزءاً من التقرير، فقد حذروا من استخدام أي شكل قد يُفسر على أنه دعوة للأطراف إلى الإبلاغ عن تنفيذ الأهداف الإنمائية للألفية في حد ذاتها. وينبغي للتقارير الوطنية الخامسة ألا تغطي، حسب الاقتضاء، سوى المعلومات المتعلقة بتنفيذ الاتفاقية، ولا سيما وأن الخطة الاستراتيجية المحدثة للاتفاقية قد ساهمت أو هي بصدد المساهمة في تحقيق الأهداف ذات الصلة. وقد نفتحت المبادئ التوجيهية على هذا الأساس.

11- وفي حين تساءل أحد الأطراف عما إذا كان الإبلاغ المتصل برفاه الإنسان والتنمية الاجتماعية-الاقتصادية يندرج ضمن ولاية الاتفاقية، فقد أُبقي على هذا الجانب في ضوء المقررات السابقة الصادرة عن مؤتمر الأطراف والتي توصي الأطراف بتسليط الضوء على هذه الصلات في استراتيجياتها وخطط عملها الوطنية المتعلقة بالتنوع البيولوجي والاستفادة من إطار تقييم الألفية للنظم الإيكولوجية.¹

12- ولاحظ عدد من الأطراف أن الأطراف تواجه تحدياً يتمثل في وضع السيناريوهات المحتملة للتنوع البيولوجي في المستقبل باستخدام نماذج تراعي البيانات والقدرات المحدودة التي بحوزتها للاضطلاع بهذا الأمر، واقترح حذف هذه المسألة أو اعتبارها خياراً من الخيارات. وأعرب أحد الأطراف أيضاً عن اهتمامه بمعرفة ما إذا كان بإمكان الأطراف تقييم التأثيرات أو الآثار المترتبة على فقدان التنوع البيولوجي وخدمات النظام الإيكولوجي بالنظر إلى البيانات والمعارف المحدودة التي بحوزتها في هذا الصدد. وأعرب طرف آخر عن قلقه إزاء مصداقية التوقعات الموضوعة في هذا الإطار. ومن ثم فإن المبادئ التوجيهية المنقحة تبقى على هذه المسألة كخيار من الخيارات. ويقر هذا الإجراء، بما يتفق مع المقررات السابقة الصادرة عن مؤتمر الأطراف،² على إمكانية أن تكون هذه السيناريوهات أدوات مفيدة للغاية بحيث تشرح

¹ المقرر 8/9 1 (تُحدث الأطراف خلال وضعها وتنفيذها وتنقيحها لاستراتيجياتها وخطط عملها الوطنية المتعلقة بالتنوع البيولوجي، وللوسائل المكافئة، وخلال تنفيذ الأهداف الثلاثة للاتفاقية على "تسليط الضوء على إسهام التنوع البيولوجي، حيثما يكون الأمر مناسباً، في خدمات النظم الإيكولوجية لاستئصال الفقر، وتحقيق التنمية الوطنية ورفاه الإنسان...") والمقرر 9/14.

² المقرر 9/14 و15/9.

لصانعي القرارات وأصحاب المصلحة الآخرين الحاجة الملحة لاتخاذ تدابير بشأن التنوع البيولوجي. وبالإضافة إلى ذلك، فقد أصبحت هذه النهج متاحة على نحو أوسع نطاقاً.

13- وأبرزت إحدى المجموعات الإقليمية أهمية استخدام المؤشرات في مجال الإبلاغ ولاحظت ضرورة إدماج التطورات التي حدثت في الفترة الفاصلة بين دورتي الاجتماع العاشر والاجتماع الحادي عشر لمؤتمر الأطراف في المبادئ التوجيهية للتقرير الوطني الخامس وتحديداً فيما يتعلق بالخطة الاستراتيجية لفترة ما بعد عام 2010، وبرنامج العمل المتعدد السنوات لفترة ما بعد عام 2010، والعمل الذي اضطلع به فريق الخبراء التقنيين المخصص المعني بالمؤشرات والآثار المترتبة على التنقيحات التي أدخلت على الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية المتعلقة بالتنوع البيولوجي. واقترحت هذه المجموعة الإقليمية أيضاً ضرورة تناول الدور المحتمل الذي يضطلع به المنبر الحكومي الدولي المعني بالتنوع البيولوجي وخدمات النظام الإيكولوجي (IPBES) في المستقبل في مجال توفير الأدلة المتعلقة بالإبلاغ على الصعيد الوطني بمجرد إقامة هذا المنبر. ولمعالجة هذا القضايا، ستدرج التوجيهات الأخرى الناشئة عن العملية التي يضطلع بها فريق الخبراء التقني المخصص والتطورات الأخرى ذات الصلة في تحديثات الدليل المرجعي المذكور أعلاه.

14- واقترح أحد البلدان ضرورة أن يشمل التقرير القيود التي شهدتها تنفيذ الاتفاقية. وشدد بلد آخر على ضرورة توفير الموارد المالية لجمع البيانات ورصدها والإبلاغ عنها. وقد تطرقت المبادئ التوجيهية المنقحة لهذه النقطة على وجه التحديد. ولاحظ بلدان اثنان أهمية تنسيق التقارير الوطنية المقدمة لمختلف الاتفاقيات المتصلة بالتنوع البيولوجي. ومن حيث الدعم المقدم لإعداد التقرير الوطني الخامس، شددت العديد من البلدان على أهمية توفير التمويل في حينه (في المرحلة المبكرة من العملية) ودعم البلدان النامية ولا سيما الدول الجزرية الصغيرة النامية وأقل البلدان نمواً.

المرفق

المبادئ التوجيهية للتقرير الوطني الخامس

أولاً - مقدمة للمبادئ التوجيهية

الأغراض من تقديم التقارير والاستعمال المعتمد للمعلومات الواردة في التقارير الوطنية

(1) وفقاً للمادة 26 من الاتفاقية [ومقرر مؤتمر الأطراف -/-]، يطلب من الأطراف تقديم تقاريرها الوطنية الخامسة بحلول 31 آذار/مارس 2014.

(2) إن التقارير الوطنية أدوات مفيدة حيث أنها تسمح لمؤتمر الأطراف بأن يبقي تنفيذ الاتفاقية قيد الاستعراض، عن طريق جملة أمور منها، تقديم مواد لإعداد نشرة التوقعات العالمية للتنوع البيولوجي. ويوفر التقرير الوطني الخامس مصدراً رئيسياً للمعلومات اللازمة لاستعراض منتصف المدة المتعلق بتنفيذ الخطة الاستراتيجية المحدثة لعام 2020، والذي سيُجرى في الاجتماع الثاني عشر لمؤتمر الأطراف. وربما الأهم من ذلك أنها أدوات مهمة في التخطيط المتعلق بالتنوع البيولوجي على الصعيد الوطني، وتوفر التحليل والرصد الضروريين لاتخاذ قرارات مبنية على علم بشأن التنفيذ. وأخيراً، فإنها أدوات مهمة للاتصال.

هيكل التقرير

(3) تتألف المبادئ التوجيهية للتقرير الوطني الخامس من ثلاثة أجزاء رئيسية:

الجزء الأول - تحديث لحالة التنوع البيولوجي واتجاهاته والتهديدات التي يتعرض لها وآثاره على رفاه الإنسان.

الجزء الثاني - الإستراتيجيات وخطط العمل الوطنية المتعلقة بالتنوع البيولوجي وتنفيذها وتعميم التنوع البيولوجي.

الجزء الثالث - التقدم المحرز نحو تحقيق أهداف التنوع البيولوجي لعام 2020 والمساهمة في تحقيق أهداف 2015 من الأهداف الإنمائية للألفية.

(4) ويستند الجزء الثالث إلى المعلومات الواردة في الجزأين الأولين من التقرير لتحليل كيف تسهم الإجراءات المتخذة لتنفيذ الاتفاقية في تحقيق الغايات الإستراتيجية والأهداف الرئيسية ذات الصلة من الخطة الإستراتيجية المحدثة، بما في ذلك، وحسب الاقتضاء، معرفة السبل التي ساهم ولا يزال يساهم بها تنفيذ الخطة الاستراتيجية لعام 2020 في تحقيق الغايات والأهداف المدرجة في الأهداف الإنمائية للألفية. وتكون الأجزاء الثلاثة معاً المتن الرئيسي من التقرير، وينبغي الاستناد إليها ككل عند إعداد الموجز التنفيذي. وينبغي أن يبرز هذا الموجز أهم نتائج واستنتاجات التقرير، وأن يعمل كأداة اتصال مهمة. وبالإضافة إلى ذلك، يجوز أن تقدم الأطراف مرفقات أو تذييلات كجزء من تقريرها الوطني.

(5) وفي جميع أجزاء التقرير، يُطلب من الأطراف الإبلاغ عن آخر التطورات التي حدثت منذ تقديم التقرير الوطني السابق، بما في ذلك التقدم المحرز نحو بلوغ أهداف عام 2020 مع الإشارة إلى خطوط الأساس ذات الصلة (عام 2010 على سبيل المثال) باستخدام المؤشرات حيثما أمكن، وبدون تكرار مفصل للمعلومات الواردة بالفعل في التقارير الوطنية السابقة، وتقديم المزيد من التحليل والتوليف بدلاً من الوصف، ودعم ذلك بالأدلة وأمثلة عن نتائج التنفيذ.

كيفية استعمال المبادئ التوجيهية

(6) في التقرير الوطني الخامس، يُطلب من الأطراف تقديم معلومات عن تنفيذها للاتفاقية على الصعيد الوطني أساساً في شكل سردي يكون هيكله كإجابات على أسئلة رئيسية. وبالإضافة إلى ذلك، تشجع الأطراف على استكمال الإبلاغ السردى بجدول أو مخططات أو رسوم بيانية ومؤشرات قد تساعد في دعم المعلومات أو تقديمها بصورة أفضل. وسيضم الدليل المرجعي الذي يتضمن معلومات مفصلة عن كل جزء من أجزاء التقرير بعض الجداول أو المصفوفات، أو المخططات، أو الأشكال والمؤشرات المقترحة لتستخدم من قبل الأطراف.³ وتشجع الأطراف على تقديم معلومات إضافية موضوعية بشكل مختصر.

(7) ومن المتوقع ألا يقل طول التقرير الوطني الخامس عن 40 صفحة وألا يزيد عن 100 صفحة، بما في ذلك التذييلات من الأول إلى الثالث. وإذا كانت هناك حاجة إلى تجاوز هذه الحدود، تشجع الأطراف على إرفاق معلومات أخرى كمواضيع إضافية.

(8) ويُطلب من الأطراف الالتزام بعناوين الأجزاء الرئيسية من التقارير وأن تُهيكل الأقسام الفرعية من كل جزء وفقاً للأسئلة الواردة في المبادئ التوجيهية. ويكون هيكل كل قسم مرناً. وفي حالة وجود تداخل في المعلومات الواردة في الأجزاء أو الأقسام، تشجع الأطراف على وضع إشارات مرجعية لتجنب التكرار.

(9) وتدعى الأطراف إلى الاتصال بالأمانة من أجل الحصول على أي توضيح بشأن استعمال المبادئ التوجيهية أو إعداد التقرير الوطني الخامس. كما ترحب الأمانة بأي معلومات مرتدة عن أي صعوبات ووجهت في استعمال المبادئ التوجيهية فضلاً عن أفكار لإجراء تحسينات. وستستعمل هذه المعلومات في إعداد أدوات الدعم وستسهم أيضاً في دورات الإبلاغ القادمة.

عمليات الإعداد

(10) تطلب الإرشادات الواردة في مختلف مقررات مؤتمر الأطراف من الأطراف أن تشرك أصحاب المصلحة في إعداد تقاريرها الوطنية، بما في ذلك المنظمات غير الحكومية والمجتمع المدني والمجتمعات الأصلية والمحلية وشركات الأعمال ووسائل الإعلام. وبالإضافة إلى ذلك، تشجع نقطة الاتصال الوطنية المسؤولة عن إعداد التقارير الوطنية على العمل عن كثب مع نظرائها الوطنيين المسؤولين عن تنفيذ الاتفاقيات الأخرى ذات الصلة. وعن طريق تنسيق إعداد التقارير، يمكن لنقاط الاتصال التابعة لمختلف الاتفاقيات تقاسم البيانات والتحليل، مما يضمن الاتساق بين التقارير ويخفض إجمالي أعباء الإبلاغ من على عاتق البلد. كما أن هذا التنسيق يمكن أن يعزز إمكانيات التضافر في التنفيذ الوطني للاتفاقيات ذات الصلة. وتدعى الأطراف إلى تقديم موجز مختصر في التذييل الأول من تقريرها بشأن العملية التشاركية المتبعة في إعداد التقرير.

الترويج والاتصال

(11) إن إعداد التقارير الوطنية فرصة كبيرة لنشر الإنجازات المتعلقة بتحقيق أهداف الاتفاقية على عامة الجمهور وإشراكهم في التنفيذ الوطني. ولهذا الغرض، وإضافة إلى إشراك أصحاب المصلحة في إعداد التقارير الوطنية، من المهم أن تقوم الأطراف، بعد تقديم تقاريرها الوطنية، بنشر النتائج الإيجابية للتنوع البيولوجي المحددة في التقرير والعوائق والتحديات التي لا تزال قائمة على عامة الجمهور. ويمكن استعمال وسائل مختلفة لنشر المعلومات، منها: الإعلان عن

³ سيوضع الدليل المرجعي ويكون متاحاً للأطراف خلال عام 2011، وسيضمن التطورات الجارية والتطورات الحاصلة في فترة ما بين الدورات ولا سيما تلك التي تتعلق بالخطة الاستراتيجية لفترة ما بعد 2010 وبرنامج العمل المتعدد السنوات وفريق الخبراء التقنيين المخصص المعني بالمؤشرات.

إصدار التقارير الوطنية في اليوم الدولي للتنوع البيولوجي؛ وإتاحة التقارير الوطنية على مجموعة أوسع نطاقاً من الجمهور من خلال آليات غرفة تبادل المعلومات الوطنية أو وسائل الإعلام الأخرى؛ وتطوير ونشر منتجات ثانوية أخرى للتقارير الوطنية.

(12) وعلى الصعيد الدولي، فإن الطبعة الرابعة من نشرة التوقعات العالمية للتنوع البيولوجي، التي ستستند إلى المعلومات الواردة في التقارير الوطنية الخامسة، ستعمل كأداة اتصال.

تقديم التقرير الوطني الخامس

(13) يُطلب من الأطراف تقديم تقريرها الوطني الخامس إلى الأمين التنفيذي بحلول 31 آذار/ مارس 2014، باستعمال الشكل المبين في هذه المبادئ التوجيهية. وتشجع الأطراف على تقديم التقرير الوطني الخامس قبل هذا الموعد النهائي حيث أن ذلك سوف ييسر إعداد الطبعة الرابعة من نشرة التوقعات العالمية للتنوع البيولوجي والتحليلات والتجميعات الأخرى التي ستتاح إلى مؤتمر الأطراف وهيئاته الفرعية.

(14) ويُطلب من الأطراف إرسال نسخة أصلية موقعة بالبريد وتقديم نسخة إلكترونية على أسطوانة صغيرة/قرص مدمج (CD-ROM) أو بالبريد الإلكتروني إلى أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي. وينبغي إتاحة نسخ إلكترونية تعمل على برمجيات تجهيز النصوص وعناصر الرسوم البيانية في ملفات مستقلة لتيسير النشر الإلكتروني للتقارير.

(15) وتشجع الأطراف التي تتوقع مواجهة صعوبات في تقديم التقرير بحلول الموعد المحدد على الشروع في عملية إعداد التقرير في أقرب الآجال لضمان تقديم التقرير بحلول الموعد المحدد.

ثانياً - المبادئ التوجيهية

الموجز التنفيذي

من أجل نشر المعلومات على أصحاب المصلحة في مختلف المستويات، ينبغي أن تعد الأطراف موجزاً تنفيذياً للتقرير الوطني الخامس يعرض الرسائل والنتائج الرئيسية للتقرير. ويمكن اشتقاق هذه الرسائل من الردود والأسئلة الواردة تحت كل جزء من أجزاء التقرير الرئيسي. وينبغي أن يكون الموجز التنفيذي قصيراً ومختصراً، ويفضل أن يكون طوله ما بين 6 و10 صفحات. وعلى سبيل المثال، يمكن أن تكون هناك فقرة (أو فقرتان) لكل سؤال. وينبغي أن يثير اهتمام عامة الجمهور وصانعي القرار المعنيين. ولهذا الغرض، تشجع الأطراف على إدراج جداول وأشكال وصور إرشادية. وفي حين لا يمكن الانتهاء من إعداد الموجز التنفيذي إلا بعد إكمال الفصول الثلاثة الأولى من هذا التقرير، إلا أن مشروع مَبكر من الموجز التنفيذي يمكن أن يعمل كمخطط مفيد لإعداد التقرير، مما يساعد على توضيح الرسائل الرئيسية.

الأجزاء الرئيسية من التقرير

الجزء الأول: تحديث لحالة التنوع البيولوجي واتجاهاته والتهديدات التي يتعرض لها وآثاره على رفاه الإنسان.

ينبغي أن يقدم هذا الجزء إجابات على الأسئلة التالية:

السؤال 1: ما هي أهمية التنوع البيولوجي لبلدك؟ يرجى تقديم شرح مفصل لأهمية التنوع البيولوجي من خلال تسليط الضوء على مساهمات التنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية المتعلقة به في رفاه الإنسان والتنمية الاجتماعية-الاقتصادية، باستخدام المعلومات الصادرة عن التقييمات أو الدراسات المكملية والجارية في مجال التنوع البيولوجي، وحيثما يمكن، أعرض تقديرات عن القيم الاقتصادية والاجتماعية والثقافية (يمكن عرض القيمة الاقتصادية في صورة نقدية، أو

عدد الأشخاص المدعومين على سبيل المثال). وسلط الضوء أيضا على عدد من الأمثلة الاستثنائية للتنوع البيولوجي والنظم الإيكولوجية في البلد.

السؤال 2: ما هي أهم التغييرات التي حدثت في حالة واتجاهات التنوع البيولوجي في بلدك؟ ركز على التغييرات التي حدثت، أو التي أصبحت معروفة منذ إعداد التقرير الوطني الرابع أو التقرير الوطني الأخير. وينبغي أن يعرض التحليل أو التجميع نظرة عامة مختصرة عن حالة التنوع البيولوجي واتجاهاته والتهديدات التي يتعرض لها تكون كافية لعرض الحقائق على صانعي القرار، بدلا من تقديم تقييم شامل لهذه القضايا. ولا توجد حاجة إلى تكرار الوصف التفصيلي للتنوع البيولوجي في بلدك والذي عُرِض في التقرير الوطني الرابع أو التقارير الوطنية السابقة. غير أنه يمكن للبلدان التي لم تقدم تحليلاً شاملاً لحالة التنوع البيولوجي واتجاهاته في تقاريرها السابقة أن تقوم بذلك في هذا التقرير. وحيثما يمكن، اعرض التغييرات التي حدثت على التنوع البيولوجي أو الاتجاهات الأخرى الحاصلة على مر الزمن، واستعمل مؤشرات كمية (مع تقديم تفاصيل تقنية عن المؤشرات في مرفق). واستند أيضا إلى التقييمات الكيفية التي يقدمها الخبراء. وبين الاتجاهات باستعمال مخططات ورسوم بيانية وأشكال وجدول. وحيثما يمكن، حل كيف أدت الإجراءات المتخذة (أي الإجراءات الموصوفة في الجزء الثاني) إلى تغييرات في التنوع البيولوجي. واستعمل دراسات حالة لإظهار نقاط عامة. وينبغي أن تظهر دراسات الحالة التخفيضات الكبيرة في فقدان التنوع البيولوجي (أو عنصر محدد منه) في نطاق محدد وأن تعرض منطقاً واضحاً عن كيفية ارتباط ذلك بالإجراءات المتخذة. وتتحقق أكبر فائدة من دراسة الحالة إذا كانت تشتمل على دروس يمكن تطبيقها على نطاق أوسع.

السؤال 3: ما هي التهديدات الرئيسية التي يتعرض لها التنوع البيولوجي؟ (أو ما هي الأسباب الرئيسية للتغيرات السلبية الموصوفة في الإجابة على السؤال الثاني؟). فيما يتعلق بالمناطق الأحيائية و/أو عناصر التنوع البيولوجي الرئيسية، صف الدوافع المباشرة الرئيسية لفقدان التنوع البيولوجي (الضغوط) وأربطها مرة أخرى بالدوافع غير المباشرة الرئيسية (الأسباب الكامنة وراء فقدان) ووضح علاقتها بالقطاعات الاقتصادية ذات الصلة. وكن محدداً حول الدوافع المباشرة (مثل "متفجرات الصيد" و"الزراعة الساحلية") ولكن عليك أن تصنفها أيضا (تغير موائل وتغير مناخ والإفراط في الاستغلال والأنواع الغازية والتلوث)، مع تقديم بعض من التحليل التفصيلي في هذا الشأن.

السؤال 4: ما هي آثار التغييرات في التنوع البيولوجي على خدمات النظم الإيكولوجية والتأثيرات الاجتماعية-الاقتصادية والثقافية لهذه الآثار؟ صف آثار انخفاض التنوع البيولوجي والنظم الإيكولوجية على رفاه الإنسان وسبل العيش والحد من الفقر. انظر في جميع سلع وخدمات النظم الإيكولوجية الهامة والكبيرة.

سؤال اختياري: ما هي التغيرات المستقبلية المحتملة للتنوع البيولوجي وآثارها؟ صف سيناريوهات المستقبل المحتملة للتنوع البيولوجي من حيث الأسباب الكامنة وراء فقدانه والضغوط التي يتعرض لها والآثار على التنوع البيولوجي وما يترتب على رفاه الإنسان. وعلى سبيل المثال، قارن بين ما يمكن أن يحدث في إطار سياسات "استمرار الأوضاع على نحو ما جرت عليه في العادة" وبين ما يمكن أن يحدث مع زيادة الاستثمار في التنوع البيولوجي والنظم الإيكولوجية. وقد تكون هذه السيناريوهات على النمط السردى البسيط "ماذا لو؟" أو تقوم على نماذج في حالة وجود هذه النماذج. وينبغي لأي عرض للسيناريوهات المستقبلية أن يصف أوجه عدم التيقن العلمي.

الجزء الثاني: الإستراتيجيات وخطط العمل الوطنية المتعلقة بالتنوع البيولوجي وتنفيذها وتعميم التنوع البيولوجي.

ينبغي أن يقدم هذا الجزء إجابات على الأسئلة التالية:

السؤال 5: ما هي أهداف التنوع البيولوجي التي حددها بلدك؟ صف الأهداف القابلة للقياس (مثلاً لعام 2020) التي أعدت بما يتسق مع الخطة الإستراتيجية للاتفاقية لفترة 2011-2020. ويرجى تقديم المزيد من المعلومات المحدثة بشأن الأهداف في حالة ما إذا كان بلدك قد قدم تقريراً إلى الاجتماع الحادي عشر لمؤتمر الأطراف.

السؤال 6: كيف تم تحديث الإستراتيجية وخطة العمل الوطنية المتعلقة بالتنوع البيولوجي في بلدك لإدراج هذه الأهداف ولكي تعمل كأداة فعالة لتعميم التنوع البيولوجي؟ قدم وصفاً مختصراً للإستراتيجية وخطة العمل الوطنية المتعلقة بالتنوع البيولوجي في بلدك. وإذا تم تحديثها، فكيف تختلف عن الخطة السابقة. وصف كيف ستحقق الإجراءات الواردة فيها الأهداف المبينة في الإجابة على السؤال 6؛ وكيف ستسهم في تحقيق الخطة الإستراتيجية الجديدة للاتفاقية؛ وكيف ستتناول التهديدات التي يتعرض لها التنوع البيولوجي والمحددة في الإجابة على السؤال الثالث؛ وكيف ستتناول الإرشادات الواردة في المقرر 8/9 لاتفاقية التنوع البيولوجي. وصف بالتحديد كيف ستؤدي الإستراتيجية وخطة العمل الوطنية المتعلقة بالتنوع البيولوجي إلى إدماج اعتبارات التنوع البيولوجي في الخطط والبرامج والسياسات الوطنية الأوسع نطاقاً والقطاعات الاقتصادية والاجتماعية ومستويات الحكومة.

السؤال 7: ما هي الإجراءات التي اتخذها بلدك لتنفيذ الاتفاقية منذ التقرير الرابع وما هي نتائج تلك الإجراءات؟ صف التشريعات والسياسات العامة والآليات المؤسسية والتعاونية والتمويل. وحيثما يمكن، أربط هذه الإجراءات بنتائج من حيث حالة واتجاهات التنوع البيولوجي وأثارها على رفاه الإنسان. واستعمل دراسات حالة وحسبما يكون ملائماً إشارات مرجعية إلى الإجابة عن السؤال الثاني. وأوضح كيف تتصل الإجراءات بمختلف برامج العمل والقضايا المتعددة القطاعات للاتفاقية (مع تقديم تفاصيل في التذييل الثالث)، ولا سيما تلك التي اختيرت في برنامج عمل الاتفاقية المتعدد السنوات لفترة ما بعد 2010 لإجراء استعراض متعمق لها في الاجتماعين الحادي عشر والثاني عشر لمؤتمر الأطراف. وسلط الضوء على كل العقبات التي تعوق عملية التنفيذ (بما في ذلك الافتقار إلى القدرات والموارد البشرية والمالية). ولاحظ أنه إذا تم تحديث الإستراتيجية وخطة العمل الوطنية المتعلقة بالتنوع البيولوجي الخاصة ببلدك مؤخراً، فإن معظم الإجراءات المبلغ عنها قد تتعلق بالنسخة السابقة.

السؤال 8: ما مدى فعالية تعميم التنوع البيولوجي في الاستراتيجيات والخطط والبرامج ذات الصلة القطاعية منها والمشاركة بين القطاعات؟ صف كيف ينعكس التنوع البيولوجي في: إستراتيجيات الحد من الفقر وأدوات السياسات العامة الرئيسية المتعددة القطاعات وفي مختلف القطاعات الاقتصادية (ما هي القطاعات (والوزارات) التي أدرجت والتي لم تدرج التنوع البيولوجي جيداً)؟ وصف أيضاً كيف أدرج التنوع البيولوجي في آليات التخطيط. وصف الإجراءات التي يتخذها كل قطاع والنتائج التي يحققها لتنفيذ إجراءات التنوع البيولوجي المدرجة في الاستراتيجيات والخطط والبرامج الخاصة بهذه القطاعات. وما هي الأدوات المستعملة (مثل، نهج النظام الإيكولوجي وتقييم الأثر البيئي الشامل للتنوع البيولوجي والتقييمات البيئية الإستراتيجية والتخطيط المكاني وما إلى ذلك)؟ وصف أيضاً كيف تتحقق التضافرات على الصعيد الوطني في تنفيذ اتفاقية التنوع البيولوجي واتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ واتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر والاتفاقيات الأخرى ذات الصلة. وصف أيضاً الكيفية التي يُنظر بها إلى التنوع البيولوجي في التعاون الدولي و/أو التعاون العابر للحدود، بما في ذلك التعاون فيما بين بلدان الجنوب.

السؤال 9: إلى أي مدى نفذت الإستراتيجية وخطة العمل الوطنية المتعلقة بالتنوع البيولوجي في بلدك؟ حلل إلى أي مدى نفذت الإستراتيجية وخطة العمل المتعلقة بالتنوع البيولوجي في بلدك. وعلى سبيل المثال، ما هي نسبة تنفيذ الأنشطة المزمعة وإلى أي مدى تحققت الأهداف. وحدد التحديات المتبقية التي تواجه التنفيذ. (ولاحظ أنه إذا تم تحديث الإستراتيجية وخطة العمل الوطنية المتعلقة بالتنوع البيولوجي الخاصة ببلدك مؤخراً، فإن معظم الإجراءات المبلغ عنها ستعكس أساساً بالنسخة السابقة منها).

الجزء الثالث: التقدم المحرز نحو تحقيق أهداف التنوع البيولوجي لعام 2020 والمساهمات في تحقيق أهداف 2015 ذات الصلة من الأهداف الإنمائية للألفية.

ينبغي أن يستند هذا الجزء إلى الجزأين الأول والثاني للإجابة على الأسئلة التالية:

السؤال 10: ما هو التقدم الذي أحرزه بلدك نحو تنفيذ الخطة الإستراتيجية للاتفاقية وأهدافها لعام 2020؟ استناداً إلى المعلومات الواردة في الجزأين الأول والثاني، حلل التقدم المحرز نحو كل هدف من أهداف الخطة الإستراتيجية للاتفاقية لعام 2020 فضلاً عن المهمة الشاملة للخطة. وأوضح أيضاً التقدم نحو تحقيق الأهداف الوطنية المشار إليها في الإجابة على السؤال الخامس، والإجراءات الوطنية المتخذة لبلوغ كل هدف والنتائج المحققة. وحيثما يمكن، استعمل المؤشرات الكمية (مع تقديم تفاصيل تقنية عن المؤشرات في مرفق). واستند أيضاً إلى التقييمات الكيفية للخبراء. وقد ترغب في استعمال مخطط "إشارة المرور" البسيط أو طريقة مماثلة لتقديم تقييم عام عن التقدم المحرز.

السؤال 11: ما هي مساهمات الإجراءات الرامية إلى تنفيذ الاتفاقية في تحقيق أهداف عام 2015 ذات الصلة والمدرجة ضمن الأهداف الإنمائية للألفية في بلدك؟ بغية تسليط الضوء على أهمية التنوع البيولوجي في بلوغ أهداف وطنية أوسع نطاقاً، وبلاستناد، حسب الاقتضاء، إلى المعلومات الواردة في الجزأين الأول والثاني، حلل الكيفية التي ساهمت بها أو لا تزال تساهم بها الإجراءات المتخذة في تنفيذ الاتفاقية، ولا سيما تنفيذ المراحل السابقة لعام 2015 وأهداف عام 2020 المتعلقة بخطة العمل المحدثة للاتفاقية، من أجل تحقيق أهداف عام 2015 ذات الصلة والمدرجة ضمن الأهداف الإنمائية للألفية، وكذلك الأهداف الشاملة نفسها.

السؤال 12: ما هي الدروس المستفادة من تنفيذ الاتفاقية في بلدك؟ اعرض تحليلاً للدروس المستفادة من التنفيذ، مع تسليط الضوء على الإجراءات الناجحة والإجراءات الأقل نجاحاً، بما في ذلك التحديات المتبقية. وقدم أيضاً اقتراحات للإجراءات التي يجب اتخاذها على الأصعدة الوطني والإقليمي والدولي لمواصلة تعزيز تنفيذ الاتفاقية على الصعيد الوطني، وخاصة لتحقيق الغايات والأهداف الإستراتيجية للخطة الإستراتيجية المحدثة.

المرفقات والتذييلات.

استعمل مرفقات وتذييلات لتقديم معلومات تفصيلية أو داعمة ليست ضرورية في التقرير الرئيسي. ويمكن جمع المرفقات والتذييلات معاً للحد من حجم التقرير الرئيسي. وترد أدناه المرفقات والتذييلات المقترحة:

التذييل الأول – معلومات متعلقة بالطرف الذي يقدم التقرير وعملية إعداد التقرير الوطني. يرجى تقديم معلومات عن العملية المتبعة لإعداد هذا التقرير، بما في ذلك معلومات عن أصحاب المصلحة الذين اشتركوا في إعداداته والمواد المستعملة كأساس للتقرير.

التذييل الثاني – المصادر الأخرى للمعلومات. ينبغي أن تقدم الأطراف مصادر للمعلومات بشأن التنفيذ الوطني مثل عناوين مواقع الويب والمنشورات وقواعد البيانات والتقارير الوطنية المقدمة إلى الاتفاقيات والمنديات والمنظمات الأخرى ذات الصلة.

التذييل الثالث – التنفيذ الوطني لبرامج العمل المواضيعية وخطط اتفاقية التنوع البيولوجي أو مقررات مؤتمر الأطراف المتعلقة بالقضايا المتعددة القطاعات. يمكن أن تستعمل الأطراف جدولاً أو مصفوفة⁴ لتسليط الضوء على الكيفية التي أسهمت أو لا تزال الإجراءات الوطنية المتخذة تسهم بها لتنفيذ الإستراتيجيات وخطط العمل الوطنية المتعلقة بالتنوع البيولوجي والتعميم وأهداف 2020 في تحقيق الغايات والأهداف والأنشطة المقترحة في برامج العمل والخطط المواضيعية

⁴ سوف يوضع الجدول أو المصفوفة ويقدم للأطراف في دليل مرجعي للتقرير الوطني الخامس.

أو مقررات مؤتمر الأطراف المتعلقة بالقطاعات المتعددة القطاعات، ولا سيما تلك التي اختيرت في برنامج عمل الاتفاقية المتعدد السنوات لفترة ما بعد 2010 لإجراء استعراض متعمق لها في الاجتماعين الحادي عشر والثاني عشر لمؤتمر الأطراف. ويمكن أن تركز الأطراف على المجالات المواضيعية والقضايا المتعددة القطاعات ذات الصلة والمهمة على الصعيد الوطني.
